



丙年四旬期第一主日
主曆二〇二五年三月九日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 四十天又四十夜

F (Dm) 4/4

HEINLEIN

3 3 6 7	1 2 3 -	3 3 5 5	#4 #4 3 -
1、四十天又	四十夜，	主曾齋戒	在曠野。
2、讓我們來	效法主，	祈禱守齋	並刻苦。
3、願我們有	主平安，	並活出真	福八端。
4、求主領我	們腳步，	常走祢指	引道路。

3 3 4 4	2 2 3 -	3 3 2 1	7 7 6 -
1、四十天又	四十夜，	雖受試探	不曾跌。
2、痛改前非	跟隨主，	與祂走十	架苦路。
3、願天使我	們陪伴，	為我們代	禱不斷。
4、將來與祢	見天父，	復活在天	享永福。

讀經一：

恭讀申命紀

二六，4~10

梅瑟曉諭以色列人民說：「司祭從你手中接過盛初果的籃子來，放在你的天主上主的祭壇前；然後你就在你的天主上主面前聲明說：『我的祖先原是個飄泊的阿蘭人，下到埃及，同少數家人寄居在那裡，後來竟成了一個強大有力，人口眾多的民族。埃及人虐待我們，壓迫我們，強迫我們做苦工。我們哀求上主我們祖先的天主，祂就俯聽了我們的呼聲，垂視了我們所受的苦痛、勞役和壓迫。上主以大能的手，有力的臂，藉著巨大的恐嚇，神蹟和奇事，救我們脫離了埃及。祂領我們來到這個地方，把這一片流奶流蜜的土地賜給了我們。上主，請看！我現在把祢賜給我的田地所產的初熟之果、帶來獻給祢。』」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-5:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠九十

答： G (Em) 3/4

Marty Haugen 丁穎達 譯

6 | 4 - 3 | 2 - 5 | 3 4 3 | 2 1 1 6 | 2 - 1 | 7 - 1 | 6 - - | 6 0 ||

上主 當我 有困苦的時候 求祢 與我 同在。

領：

一、居住在至高者上主的護祐下，棲身在吾主蔭底下的人，向上主說：「我的避難所和碉堡，我要向祢投靠。」

二、災禍不會降到你的身上，因為天使伴隨在你身旁。永遠保護你，把你輕輕托起，看顧你一生一世。

三、所有依戀上主的人享受祂的愛。所有信賴上主之名的人呼求上主，必定不會被捨棄。天主賜你救恩與喜樂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

十，8~13

弟兄姊妹們：「聖言離你不遠，就在你的口裡，就在你心裡」，就是指我們所傳的信德的聖言。你若是口裡承認耶穌為主，心裡信天主使祂從死人中復活了，就必得救；因為人只要心裡信服，就必可成義；口裡承認，就必得救。經上說：「凡是信祂的人，必不受羞辱。」其實，並不分猶太人和希臘人，因為眾人都有同一的主，祂一律厚待所有呼求祂的人。的確，「凡呼求上主之名的人，都必然得救。」——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答： G 4/4

Owen Alstott 曲

1 1 2 2 | 3 3 - 3 | 2 2 3 2 | 1 - - - ||

基督，天主 聖言， 願 光榮歸於 祢！

領：主說：人不單靠餅生活，

也要靠天主口中所發出的一切言語。

福音：

恭讀聖路加福音

四，1~13

那時候，耶穌充滿聖神，從約但河回來，被聖神領到荒野裡去，四十天之久受魔鬼的試探。祂在那些日子裡什麼也沒有吃，過了那些日子祂就餓了。於是魔鬼對祂說：「祢若是天主子，就命令這塊石頭變成餅罷！」耶穌回答說：「經上記載：『人不僅是靠著餅生活。』」魔鬼就引祂上到高處，頃刻之間把普世萬國展示給祂看，並對祂說：「這一切權勢、榮華，我都要給祢，因為這些都交給我；我願意把這一切給誰、就給誰。所以，只要祢朝拜我，這一切都是祢的了。」耶穌回答說：「經上記載：『你要朝拜上主，你的天主；單單事奉祂。』」魔鬼又帶領祂到耶路撒冷，把祂放在聖殿頂上，對祂說：「祢若是天主子，就從這裡跳下去罷！因為經上記載：『天主為祢吩咐了祂的天使保護祢，用手托著祢，免得祢的腳碰在石頭上。』」耶穌回答說：「經上說：『你不可試探你的天主上主。』」魔鬼用盡了各種試探後，就離開了祂，再等待別的機會。

——基督的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主，祢在四十晝夜內

F 4/4

ST. FLAVIAN

1 | 1 7 1 3 | 2 2 1 1 | 4 3 1 2 | 3 - -
 1、主，祢在四十晝夜內曾祈禱和齋戒；
 2、祢曾在曠野受試探，並戰勝了魔鬼，
 3、祢曾忍飢又受渴主，求祢來教導我，
 4、助我們善度四旬期及塵世的生命，

3 | 3 4 5 3 | 1 2 3 3 | 2 1 1 7 | 1 - - ||
 1、教導我們痛悔己罪，並常與祢相偕。
 2、求賜我們力量奮戰，因祢而克服罪。
 3、棄絕魔鬼、自己、世俗，常靠聖言生活。
 4、使我們將來能與祢，永恆復活歡慶。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

領主曲：感恩歌

疊句：C 4/4

Bob Fabing, S.J.
譯詞：彭育申

0 5 3 5 | i . 7 6 7 | 5 - 3 5 | 6 5 3 -
 我們生活不只靠餅，也靠上主口

3 | 4 4 4 3 2 3 | 1 - - - | 1 - - - ||
 所發出的一切言語。

詩節：

3·4 5 4 | 3 | 2·3 4 2 | 1·2 3 2 1 | 5 - - - | 6·7 i 2
 1 讓我們歡唱感恩之歌，聆聽上主聖言。祂在呼喚
 2 觀望四周，看上主子民聚集在主愛中。看清上主
 3 主以天糧飽飫我們，看！基督聖體聖血。祂還需給

7 | 5 - - - | 3 4 5 2 3 4 | 2/4 1 2 3·3 | 4/4 2 - - - | 2 - - - ||
 1 我們。忠實地信靠祂，永遠愛祂。
 2 的愛。在此處，在此刻，上主臨在。
 3 什麼？擘餅、傾酒，賜大愛，哦主！

靜默出堂

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給曹瑾齡姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫曹瑾齡姊妹：626-715-4203

許雪桃為李黃卓辰亡靈求安息主懷、享天鄉永福。
 路學舒為太太 Alice 朱瑞琪蒙主恩召祈求永享天國安樂。
 林美娟、陳秀霞求天主降福餐館平安興隆，感謝讚美主。
 連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，
 求主賜他們安息主懷、天堂永福。
 心泉基信團為 Ma May 求主恩賜早日安息主懷享天鄉永福。
 蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
 求主賜他們安息主懷、天堂永福。
 羅啟君為父親羅恆武 Austin Lo 求安息主懷、天鄉永福。
 輔仁大學醒新社勵德服務隊好友為朱自成兄求安息主懷、
 靈魂永安。
 林芬蘭、張熙成全家為母親林江秀緩求靈魂永安、永享天鄉。
 崔淑芳、陳賀章率兒子 Steven、女兒 Cindy 追思母親(外婆)
 宋素珍(瑪麗亞)和已故親友恩人，求主賜天鄉永福、
 靈魂永安。
 崔淑平率兒子胡新月追思母親(外婆)宋素珍(瑪麗亞)
 和已故親友恩人，求安息主懷、享天鄉永福。
 劉德蘭為王振華蒙席蒙主榮召求主恩賜天鄉永福。
 趙琦 Alex 紀念祖父趙文、祖母劉志英、外祖父王鑫禮、
 外公楊承義、表叔王亞芳，求天鄉永福。
 王承舜、崔錦榮為母親戴莉莎求順利度過化療，身體健康，
 早日康復。
 賈濟華為邱鎔江先生(聖名 Vincent) 求靈魂早登天國，
 享天鄉永福。
 邱家子女邱鴻鈞、邱偉傑、邱蕭婷、邱鴻鈺、吳龍興、
 吳莉莎追思父親邱鎔江，求安息主懷、享天鄉永福。
 黃亞妹、蔣傑璋為邱鎔江伯伯(聖名 Vincent) 祈求仁慈的
 天主恩賜邱伯伯的靈魂早日安息主懷，得享天國永福。
 陳佩琳求天主賜恩張梅花姊妹天鄉永福。
 陳佩琳求主賜黃鎗壽弟兄天鄉永福。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高

逝世 34 週年、母親葉黃惠珍逝世 13 週年及

已故家族至親們，求安息主懷、享天鄉永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，

求主賜他們天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉逵、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕪、張世鳳、Randy Anderson、劉菲、曹依、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、徐小明、朱錫芬。

為新亡者祈禱：黃鎗壽、黃怡萱、方廷諄、邱鎔江、張梅花、李黃卓辰、Ma May、朱瑞琪。

教 會 消 息 欄

教宗病情穩定，領了聖灰並致電加沙

(梵蒂岡新聞網) 聖座新聞室 3 月 5 日晚上向記者們表示，「聖父教宗今天也狀態穩定，沒有再發生呼吸衰竭的情況。依照計劃，他白天接受高流量氧氣治療，夜晚再次使用非侵入式呼吸機。聖父教宗增加了呼吸和動態神經肌肉方面的物理治療」。

教宗「在座椅上度過了一天。考慮到臨床症狀的複雜性，對疾病的預後仍持保留態度」。當天早上，聖父教宗在羅馬傑梅利醫院 10 樓的私人病房「參加了聖灰降福禮儀，從主禮那裡領了聖灰，然後領聖體」。

隨後，教宗從事了一些公務。同一天上午，他打電話給加沙聖家堂本堂神父羅馬內利；下午他有時休息、有時工作。

第 111 屆世界移民與難民日主題為 「希望的傳教者」

(梵蒂岡新聞網)「移民，希望的傳教者」：這是教宗方濟各為第 111 屆世界移民與難民日選定的主題。往年移民與難民日在 9 月最後一個主日舉行，今年則是改於 10 月 4 日至 5 日，在「禧年移民者和傳教界活動」的機會上舉行。

負責籌辦世界移民與難民日的聖座促進人類整體發展部在一份公告中宣布了這一消息。公告中寫道，「在禧年的

背景下，這個主題凸顯了移民與難民的勇氣和毅力，儘管困難重重，他們依然在日常生活中見證出對未來的希望。這是在邊界外的地方獲得幸福的希望、一份使他們完全信賴天主的希望」。

聖座促進人類整體發展部強調，「移民與難民在接納他們的團體中常常有助於振興信仰、推動以共同價值觀為基礎的跨宗教對話，從而成為『希望的傳教者』。他們提醒教會，塵世旅途的最終目的，是到達未來的天鄉」。

教宗要理講授：

效法聖母和聖若瑟，懷著希望尋找上主

(梵蒂岡新聞網)「正如聖母瑪利亞和大聖若瑟充滿希望那樣，讓我們也走出去尋找上主。祂不可能受限於我們有限的期待。」教宗方濟各為原訂於 3 月 5 日舉行的週三公開接見活動準備了稿件，在講稿中如此表示。雖然公開接見活動取消，但聖父教宗還是將稿件交給聖座新聞室予以公布。

延續著「耶穌基督、我們的希望」的主題，教宗在要理講授中省思了耶穌的童年，尤其是祂 12 歲那年的一個事件。那時候，耶穌沒有知會聖母瑪利亞和大聖若瑟，就獨自留在聖殿裡。聖母和若瑟心急如焚，花了三天的時間才找到祂(參閱：路二 46，48~50)。

聖父教宗指出，這段事蹟呈現出聖母與耶穌之間很有意義的一段對話。它有助於我們思索聖母的旅途。

聖母是希望的朝聖者

聖母瑪利亞的旅途當然並不輕鬆。教宗闡明，聖母經歷了「一段靈性旅程」，逐漸瞭解有關她聖子的奧秘。教宗接著回顧童貞聖母瑪利亞人生的不同階段，以及它們如何與主耶穌的生命交織在一起。教宗稱聖母始終是個「希望的朝聖者」。

童貞聖母瑪利亞是主耶穌的首位門徒。教宗表示，聖母撫育耶穌、帶祂長大、追隨祂，並且接受天主聖言的薰陶。誠如本篤十六世教宗所言，「我們看到聖母在家裡如何完全與天主聖言同在。她全然沉浸在聖言內，得以成為道成肉身的天主聖言的母親」。

教宗方濟各進一步闡述道，然而，聖母並沒有因為這份與天主聖言的獨特共融，就免去了「學習階段」需要付出的努力。

榮福瑪利亞害怕失去聖子耶穌

耶穌 12 歲那年，在耶路撒冷的年度朝聖過程中找不到祂的經驗令聖母瑪利亞心生恐懼，以至於她在某種程度上成了自己和若瑟的「發言人」，開口責備耶穌。

教宗解釋道，「聖母瑪利亞和大聖若瑟經歷了失去孩子的家長的痛苦」。他們原本以為耶穌在同行的隊伍裡跟其他

堂區消息

親戚在一起，沒什麼好擔心的。但後來，他們一整天都沒看見耶穌，焦急感油然而生，便開始拼命地尋找，並且往回走。

「回到聖殿，他們發現他們一直視為孩子那樣需要保護的耶穌，突然之間變成熟了」。他們觀察到祂能參與有關聖經的討論，而且在辯論中與經師們「不相上下」。

超乎理解範圍

面對母親的責備，主耶穌的回答很簡單，祂說祂在做祂父親的事。然而，聖母瑪利亞和大聖若瑟並不理解。教宗指出，「天主的奧秘使一名孩童超乎他們的理解範圍」。

「祂的父母想要把他們的寶貝兒子保護在自己愛的羽翼下，但是耶穌卻渴望活出祂作為天主子的召叫，事奉天父，浸潤在天主聖言內。」

教宗最後敦促信眾像聖母瑪利亞和大聖若瑟那樣，滿懷希望地去尋找主耶穌。

歐洲主教們為烏克蘭和聖地的和平祈禱

(梵蒂岡新聞網) 從聖灰禮儀星期三開始以及整個四旬期，歐洲教會聚集在祭台前祈求和平。歐洲主教團委員會在一份公告中邀請該委員會的每個成員至少奉獻一台彌撒，意向是為戰爭的受害者祈禱，並向上主祈求「公正且持久的和平」，特別是為烏克蘭和聖地祈禱。

公告中寫道，「感恩祭的鏈條」旨在為全歐洲成為共融的經驗和希望的有形可見的標記；在祈禱、守齋和施捨的時期，「我們感受到我們都是弟兄姊妹，懇求天主終止戰爭」。

在這些痛苦和患病的日子裡，「我們再次呼籲為教宗方濟各的健康祈禱」。

佈告欄

三月：聖若瑟月

慕道班啟事

下週主題：十誡（一） 講師：岳德帆

本堂 2024-2025 華語成人慕道班每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

天主教電影欣賞

電影：畢奧神父傳（2000） 片長：三小時廿分鐘。
時間：3/16 下午五時。 地點：四、五號教室。

讓我們一起善度四旬期

讓我們藉著聖母，以耶穌的愛與喜樂彼此更新
今年我們堂區將舉辦一場長達五週的四旬期避靜……
在您的府上！

這個四旬期之旅可以是個人的，也可以是全家的。

當我們在家這樣做時，我們將與堂區大家庭一起
善度四旬期並更接近耶穌。

為了幫助您，神父展示了一樣您可在家中用來建立
祈禱空間的物件。

第一週——沙子

將一個裝著沙子的密封袋放在家裡的祈禱桌上。
默想：

耶穌受洗後，公開傳教前，曾到荒野裡去，四十天之久
「受試探」。沙漠是個危險的地方；耶穌又餓又冷又累。
祂也受到誘惑及折磨，但祂沒有放棄。

當我們有困苦時，我們如何不忘天主與我們同在？
什麼構成您生命中的荒野？您在那裡學到了些什麼？
您在那裡可以學到些什麼？

閱讀耶穌在荒野中的經歷（瑪四，谷一或路四），
然後打開密封袋，用手觸摸沙子。

本堂四旬期週一至週五時間表

拜苦路：週五 6:00 PM（西文）、6:30 PM（英文）。
平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 3/14, 3/21, 3/28, 4/4, 4/11 週五
從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。
歡迎大家光臨。

為中歐及東歐教會捐款

本堂今天將為中歐及東歐的教會收奉獻，資助烏克蘭
及二十多個中歐及東歐國家中的天主教會。

Together in Mission 2025: 心之餽贈

本堂今年的籌款目標是 \$106,918。
若您願意捐獻，請掃描二維碼
或致電 (213) 637-7672
或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。 副會長：陳佩琳姊妹。
秘書：何凱恩姊妹。 禮儀組：趙金潤姊妹。
福傳組：伍美美姊妹。 活動服務組：潘綺霞姊妹。
靈修組：孫愛珠姊妹。 財務組：梁慧賢姊妹。